KRYTERIA PRZYJĘCIA DO PSTK

**Definicje**

* „**Dniówka**” to zlecenie tłumaczeniowe o długości do ośmiu godzin (czas ten obejmuje zarówno faktyczne tłumaczenie jak i dostępność tłumacza dla klienta, przerwy w konferencji itp.) Do dniówek deklarowanych na potrzeby przyjęcia do PSTK **nie można wliczać** tłumaczeń wykonywanych w roli tłumacza przysięgłego dla organów wymiaru sprawiedliwości oraz pracy jako tzw. „tłumacz in-house” (tłumacz wewnętrzny w firmie).
* „**Para językowa**” to dwa języki, między którymi tłumacz wykonuje tłumaczenia. Na przykład:
* Osoba tłumacząca z języka polskiego na niemiecki i vice versa ma jedną parę językową (A<->B).
* Osoba tłumacząca tylko z języka niemieckiego na polski, a nie z polskiego na niemiecki, ma jedną parę językową (C->A).
* Tłumaczenie pomiędzy dwoma językami B (najczęściej: dwoma językami obcymi dla tłumacza) stanowi oddzielna parę językową (B<->B).
* **Język A** oznacza język ojczysty kandydata/kandydatki.
* **Język B** oznacza aktywny język obcy – tłumacz wykonuje tłumaczenia ustne z tego języka i na ten język.
* **Język C** oznacza bierny język obcy – tłumacz wykonuje tłumaczenia ustne z tego języka.
* Do „**języków rzadkich**” zalicza się wszystkie języki poza EN, DE, FR, IT, ES, UA oraz RU.

**Kombinacja językowa** to wszystkie języki A, B i C tłumacza.

**Kryteria przyjęcia**

1. Kandydat/ka musi spełnić **wszystkie** poniższe warunki:

a. kandydat/ka posiada doświadczenie zawodowe obejmujące co najmniej 100 dniówek tłumaczeń ustnych (łącznie, w dowolnych parach językowych, przy czym co najmniej po 30 dniówek na każdą zgłaszaną parę językową);

b. na każdą parę językową kandydat/ka musi otrzymać rekomendację w wymaganej formie od co najmniej dwóch osób rekomendujących, które każdorazowo spełniają następujące trzy warunki:

i. osoba rekomendująca należy do PSTK,

ii. osoba rekomendująca pracowała z kandydatem/-ką podczas co najmniej 2 zleceń, pracując wspólnie w kabinie lub podczas zleceń konsekutywnych,

iii. osoba rekomendująca ma w swojej kombinacji językowej zgłoszonej w PSTK tę samą parę językową, w której udziela rekomendacji.

2. Kandydat/ka oświadcza, że stosuje się do „Ogólnych zasad wykonywania tłumaczeń ustnych PSTK” nieprzerwanie od co najmniej roku, w tym przy realizacji wszystkich zleceń, do których odnosi się w deklaracji, oraz w kontaktach zawodowych z innymi tłumaczami.

3. Kandydat/ka deklaruje, że przez cały czas trwania członkostwa w PSTK będzie stosować się do „Ogólnych zasad wykonywania tłumaczeń ustnych PSTK” przy wykonywaniu tłumaczeń oraz w kontaktach zawodowych z innymi tłumaczami.

4. Osoby rekomendujące potwierdzają w rekomendacji liczbę zleceń zrealizowanych z kandydatem/-ką (minimum dwa) oraz deklarują, że zgodnie z ich najlepszą wiedzą osoba rekomendowana spełnia wymogi stawiane kandydatom przez PSTK oraz działa zgodnie z „Ogólnymi zasadami wykonywania tłumaczeń ustnych PSTK” od co najmniej roku.

5. Przypadki języków rzadkich i przypadki nietypowe będą rozpatrywane indywidualnie. W uzasadnionych przypadkach (np. jeśli nie można znaleźć osób rekomendujących dla danej pary językowej) Komisja Kwalifikacyjna może odstąpić od stosowania ww. zasad i mimo niespełnienia wszystkich kryteriów zarekomendować Zarządowi daną kandydaturę.

6. Ostateczną decyzję w sprawie przyjęcia kandydatury podejmuje Zarząd PSTK.